

Quality for life



CE

490E163=*

[IT] Istruzioni per l'uso (Personale tecnico specializzato)	3
--	----------

Indice

IT

1	Introduzione	5
2	Uso conforme	5
2.1	Uso previsto	5
2.2	Indicazioni e controindicazioni	5
2.3	Qualifica	5
3	Sicurezza	5
3.1	Significato dei simboli utilizzati	5
3.2	Indicazioni generali per la sicurezza	6
3.3	Indicazioni per la sicurezza durante il montaggio.....	6
3.4	Indicazioni per la sicurezza della programmazione	7
3.5	Indicazioni per la manutenzione e la riparazione.....	7
3.6	Ulteriori informazioni	7
3.7	Targhetta modello	7
4	Consegna	8
4.1	Fornitura.....	8
4.2	Opzioni.....	8
4.3	Immagazzinamento	8
5	Preparazione all'uso.....	9
5.1	Carrozzina elettronica pronta all'uso	9
5.2	Carica delle batterie	9
5.3	Sollevamento/abbassamento dello schienale	10
5.4	Fissaggio dei braccioli.....	10
6	Regolazioni e indicazioni per il montaggio	10
6.1	Presupposti.....	10
6.2	Montaggio delle opzioni	10
6.2.1	Batterie al gel	10
6.2.2	Impianto luci (non destinato a trasferimenti stradali)	11
6.2.3	Impianto luci per i trasferimenti stradali	12
6.2.4	Supporto per console orientabile in parallelo	14
6.2.5	Paraspruzzi per ruote motrici	15
6.2.6	Cintura di posizionamento piedi	15
6.2.7	Adattatore per kit di montaggio per poggiatesta/poggianuca	15
6.2.8	Portabastone	16
6.2.9	Borsa portaoggetti	16
6.2.10	Fissaggio di altre opzioni	17
6.3	Regolazioni	17
6.3.1	Regolazioni di base	17
6.3.2	Regolazione della profondità del sedile	17
6.3.3	Regolazione dell'imbottitura dei braccioli	18
6.3.4	Regolazione del supporto per le gambe	18
6.3.5	Regolazione della cintura	19
6.3.6	Adattamento della posizione della console	19
6.3.7	Sostituzione della console di comando	20
6.3.8	Adattamento dell'unità di comando.....	21
7	Consegna	21
7.1	Controllo finale	21
7.2	Trasporto presso il cliente	21
7.2.1	Riduzione dell'ingombro	22
7.2.2	Preparazione per il trasporto.....	22
7.3	Consegna del prodotto	22
8	Manutenzione e riparazione	22
9	Smaltimento	23
9.1	Indicazioni sullo smaltimento	23
9.2	Indicazioni per il riutilizzo	23

10	Note legali.....	23
10.1	Responsabilità	23
10.2	Garanzia commerciale	23
10.3	Durata di utilizzo	23
11	Dati tecnici	23
12	Allegati	26
12.1	Utensili necessari	26
12.2	Coppie di serraggio dei collegamenti a vite	26

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-11-13

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Queste istruzioni per l'uso contengono le informazioni necessarie per eseguire i lavori di regolazione. È necessario eseguire tali lavori in stretta collaborazione con l'utilizzatore.

Tenere presente quanto segue:

- Le istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato) sono destinate esclusivamente al personale tecnico e devono essere sempre a sua disposizione.
- Per informazioni sull'utilizzo del prodotto consultare le istruzioni per l'uso (utilizzatore) in dotazione.
- Il produttore consiglia di verificare periodicamente le regolazioni del prodotto per garantirne una funzionalità ottimale nel tempo. In particolare nel caso di bambini e ragazzi si raccomanda un controllo semestrale.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

2 Uso conforme

La sicurezza operativa del prodotto è garantita unicamente in caso di uso appropriato in conformità con le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato) e nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore). L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

2.1 Uso previsto

Per maggiori informazioni sulla destinazione d'uso vedere le istruzioni per l'uso (utilizzatore).

2.2 Indicazioni e controindicazioni

Per maggiori informazioni sulle indicazioni e le controindicazioni vedere le istruzioni per l'uso (utente).

2.3 Qualifica

I lavori descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato. Tutte le istruzioni del fabbricante e tutte le disposizioni di legge vigenti dovranno essere rispettate. Ulteriori informazioni possono essere richieste presso il servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).

3 Sicurezza

3.1 Significato dei simboli utilizzati

	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

3.2 Indicazioni generali per la sicurezza

CAUTELA

Utilizzo di attrezzi inadeguati

Inceppamento, schiacciamento o danneggiamento del prodotto a causa dell'utilizzo di attrezzi sbagliati

- Per effettuare i lavori utilizzare solo attrezzi che soddisfino i requisiti del luogo di lavoro e il cui utilizzo appropriato garantisca sicurezza e protezione della salute.
- Osservare le indicazioni contenute nel capitolo "Attrezzi necessari".

AVVISO

Preparazione dei lavori di regolazione non idonea

Danni al prodotto dovuti a caduta e inosservanza delle indicazioni per la regolazione

- Prendere le misure necessarie per evitare il ribaltamento o la caduta del prodotto prima di ogni intervento.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento di regolazione, spegnere la carrozzina elettronica e se necessario rimuovere il cavo della batteria dal controller. Non disattivare i controlli funzionali dei componenti elettrici.
- Prima di qualsiasi intervento sul sedile prendere tutte le misure per proteggere a sufficienza l'imbottitura da sollecitazioni meccaniche, chimiche e termiche.

3.3 Indicazioni per la sicurezza durante il montaggio

AVVERTENZA

Disposizione errata dei cavi

Ribaltamento, caduta, ustioni a causa di errori di disposizione dei cavi

- Una disposizione errata dei cavi può causare la perdita dell'isolamento dei cavi e di conseguenza portare a cortocircuito e incendio. Posare sempre i cavi in modo da non rovinare l'isolamento dei cavi.
- Lo scollegamento dei cavi o il distacco imprevisto dei connettori durante la marcia può causare un arresto di emergenza della carrozzina. Questo può causare situazioni di pericolo nel traffico stradale. Posare i cavi e i connettori sempre in modo tale che non vengano danneggiati e non possano staccarsi.

AVVERTENZA

Movimenti incontrollati dei componenti durante gli interventi di regolazione

Pericolo di schiacciamento, impigliamento, urto per inosservanza delle indicazioni di manutenzione e riparazione

- Accertarsi che nessuna parte del corpo (ad es. mani o testa) si trovi mai nella zona di pericolo.
- Eseguire gli interventi con l'aiuto di una seconda persona.

CAUTELA

Sollevamento non appropriato

Pericolo di schiacciamento, incastramento, urto per inosservanza delle indicazioni per la sicurezza

- Alcune parti della carrozzina elettronica sono molto pesanti, ad es. le batterie, il telaio, il sedile, i motori. Sollevare pertanto queste parti in modo corretto dal punto di vista ergonomico. Utilizzare ausili per il sollevamento sufficientemente dimensionati o eseguire questa operazione con l'aiuto di una seconda persona. In questo caso afferrare insieme su entrambi i lati e con entrambe le mani i tubi del telaio sotto il sedile.
- Se si devono effettuare interventi sotto parti sollevate o attrezzature di lavoro, assicurare questi elementi con dispositivi adeguati per evitarne il distacco, lo spostamento o la caduta.
- Se si utilizza un ponte sollevatore controllare che la carrozzina elettronica sia collocata al centro della piattaforma di sollevamento e che non vi siano parti sporgenti.

AVVISO**Disposizione errata dei cavi**

Danneggiamento dei cavi o connettori allentati a causa di errori di montaggio

- Controllare i cavi fissati al prodotto mediante fascette serracavo durante tutti i lavori di montaggio.
- Se necessario tagliare con cautela le fascette serracavo servendosi di un tronchesino adeguato. Fare attenzione a non danneggiare i cavi.
- Disporre i cavi in modo tale che non possano danneggiarsi. Sulle parti mobili lasciare una porzione curva di cavo sufficiente per consentire movimenti privi di tensione.
- Utilizzare soltanto materiale di fissaggio adatto (ad es. fascette serracavo). Prendere anche le misure necessarie per evitare un distacco indesiderato dei connettori applicando delle fascette serracavo sul prodotto.

3.4 Indicazioni per la sicurezza della programmazione**AVVERTENZA****Configurazione errata dell'unità di comando**

Caduta, ribaltamento, collisione dovuti a parametri non impostati correttamente

- Tenere presente che la modifica delle impostazioni dei parametri può provocare un cambiamento del comportamento di marcia. Modifiche alle impostazioni di velocità, accelerazione, freno o joystick, in particolare, possono comportare caratteristiche di guida non prevedibili e di conseguenza non controllabili, con conseguenti infortuni.
- La modifica delle impostazioni dei parametri deve essere effettuata esclusivamente dal personale tecnico specializzato. Il fabbricante o il fabbricante dell'unità di comando non si assumono alcuna responsabilità in caso di danni provocati da impostazioni dei parametri non corrette e non conformi alle capacità dell'utilizzatore.
- Dopo ogni modifica dei parametri, l'utilizzatore deve testare il comportamento del prodotto sotto la supervisione del personale tecnico specializzato.

3.5 Indicazioni per la manutenzione e la riparazione**CAUTELA****Danni al prodotto, rumori od odori insoliti**

Danni alla salute dell'utente

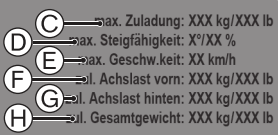
- Comunicare a Ottobock eventuali danni al prodotto che potrebbero comportare danni alla salute dell'utente. Ciò comprende movimenti incontrollati del prodotto ed anche rumori o odori non rilevati in precedenza che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna.

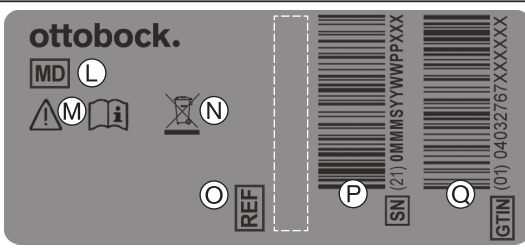
3.6 Ulteriori informazioni**INFORMAZIONE**

Il numero di serie necessario per eventuali domande e per ordinare ricambi ed accessori è indicato sulla targhetta. La targhetta è spiegata nel capitolo "Targhetta" (v. pagina 7).

3.7 Targhetta modello

Le targhe modello sono applicate a lato sul telaio sotto il sedile.

Label/Etichetta	Significato
	A Nome prodotto del fabbricante
	B Marcatura CE
	C Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	D Pendenza massima superabile (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	E Velocità massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	F Carico consentito sull'asse anteriore
	G Carico consentito sull'asse posteriore
	H Peso totale consentito
	I Fabbricante/Indirizzo
	J Numero di serie ¹⁾
	K Data di produzione ²⁾

Label/Etichetta	Significato
	L Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	M AVVERTENZA! Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	N Simbolo per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche. I componenti della carrozzina elettronica e le batterie non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.
	O Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	P Numero di serie (PI) ^{3),1)}
	Q Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

¹⁾ MMM = Modello/Variante modello; S = Codifica velocità; YY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXX = Numero progressivo prodotto

²⁾ YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

³⁾ UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

Per le altre targhette di avvertenza consultare le istruzioni per l'uso (per l'utente).

4 Consegna

4.1 Fornitura

In genere la carrozzina elettronica viene fornita pronta all'uso come prodotto standard con una dotazione di base (conformemente al modulo d'ordine).

Ulteriori elementi della fornitura:

- Opzioni in base all'ordine
- Caricabatteria
- Istruzioni per l'uso (per il personale tecnico), istruzioni per l'uso (per l'utente)
- Istruzioni per l'uso per accessori (a seconda della dotazione)

4.2 Opzioni

Le opzioni offerte con il prodotto sono elencate in modo completo nel modulo d'ordine per le opzioni. L'utilizzo delle opzioni è descritto in dettaglio nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore).

4.3 Immagazzinamento

AVVISO

Batteria completamente scarica

Danneggiamento della batteria a causa di corrente di standby

- In caso di un tempo di inattività superiore a 3 giorni scollegare il cavo della batteria dal controller (v. pagina 9).

Qualora la carrozzina elettronica non venisse utilizzata per oltre **3 giorni**, osservare quanto segue:

Condizioni di stoccaggio

- Conservare la carrozzina elettronica in un luogo chiuso e asciutto, in cui vi sia un ricircolo d'aria sufficiente e in cui sia protetta dagli agenti esterni. Indicazioni concrete sulle condizioni di stoccaggio: v. pagina 23.
- Proteggere le ruote dal gelo, ad es. sollevandole completamente con l'ausilio di un cavalletto o ponendole su assi di legno.
- Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore. Se la carrozzina non viene utilizzata per lunghi periodi o se si verifica un forte riscaldamento dei pneumatici (ad es. nelle vicinanze di radiatori o in presenza di forte irraggiamento solare attraverso vetri), questo può deformare i pneumatici in permanenza.
- Fare girare le ruote una volta alla settimana per prevenire si appiattiscano nel punto d'appoggio.
- In previsione di lunghi periodi di inutilizzo, conservare la carrozzina elettronica in modo tale che le ruote non tocchino il suolo.

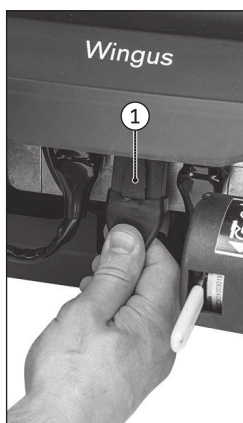
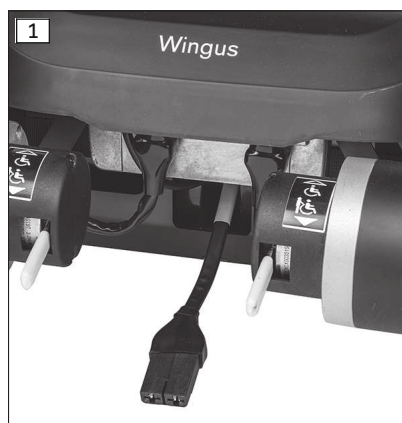
Indicazioni sui pneumatici

- Se la carrozzina elettronica non viene mossa per alcuni giorni, possono comparire in determinate circostanze dei cambiamenti di colore permanenti sui punti di contatto con il suolo. Pertanto, in caso di periodi di fermo prolungato, collocare una base di appoggio adeguata sotto la carrozzina.
- Evitare di conservare inutilmente il prodotto all'aperto. L'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici. Ne conseguono un indurimento della superficie del battistrada e il distacco dei tasselli angolari dal battistrada.
- Sostituire i pneumatici con un'altezza del battistrada inferiore a **1 mm (0,04")** per garantire un comportamento di guida sicuro.
- Sostituire i pneumatici ogni **2 anni, indipendentemente** dallo stato di usura.
- Su carrozzine elettroniche con pneumatici in PU, dopo periodi di fermo prolungati, si possono verificare deformazioni delle ruote (appiattimento dei punti d'appoggio). Tali deformazioni scompaiono da sole progressivamente con la guida.

5 Preparazione all'uso

5.1 Carrozzina elettronica pronta all'uso

Per preparare all'uso la carrozzina elettronica occorre realizzare il collegamento tra cavo batteria e controller. Il connettore si trova sotto il lato posteriore del coperchio della batteria.



Inserire il cavo della batteria

- 1) Prendere in mano il connettore del cavo della batteria. Il connettore si trova tra i motori sotto il coperchio della batteria (v. fig. 1, sinistra).
- 2) Inserire il connettore nel connettore femmina del controller (v. fig. 1, destra).

Estrarre il cavo della batteria

- 1) Estrarre il connettore del cavo della batteria dal controller. Per scollegare il connettore premere il gancio a scatto (v. fig. 1, pos. 1).
- 2) Lasciare il cavo della batteria sospeso liberamente verso il basso (v. fig. 1, sinistra).

5.2 Carica delle batterie

⚠ AVVERTENZA

Carica o utilizzo errato della batteria

Lesioni dovute a incendio o esplosione, danneggiamento della batteria, cortocircuito

- Osservare le indicazioni per la sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore), capitolo "Utilizzo" > "Batterie/Processo di carica".

⚠ AVVERTENZA

Aerazione insufficiente del caricabatteria durante la carica

Ustioni dovute a surriscaldamento/combustione del caricabatteria

- Assicurarsi che il caricabatteria non possa surriscaldarsi durante il processo di carica.
- Verificare che le alette o le fessure di raffreddamento sul retro del dispositivo non siano coperte.

⚠ CAUTELA

Abiti da lavoro inadeguati

Corrosioni dovute a una protezione inadeguata

- Durante l'esecuzione di lavori alle batterie, indossare l'abbigliamento da lavoro adeguato (ad es. guanti e occhiali di protezione).

Per tutte le informazioni sulla carica consultare le istruzioni per l'uso (per l'utente) della carrozzina elettronica. La carrozzina elettronica viene consegnata all'utente con le batterie completamente cariche.

5.3 Sollevamento/abbassamento dello schienale

Dopo aver disimballato la carrozzina lo schienale deve essere sollevato e bloccato.

Per maggiori informazioni in merito consultare le Istruzioni per l'uso (per l'utente) della carrozzina elettronica.

5.4 Fissaggio dei braccioli

Dopo essere stati tolti dall'imballaggio, si dovrebbero fissare eventualmente i braccioli con l'aiuto dei perni di fermo (fermi).

Per maggiori informazioni in merito consultare le Istruzioni per l'uso (per l'utente) della carrozzina elettronica.

6 Regolazioni e indicazioni per il montaggio

6.1 Presupposti

AVVERTENZA

Regolazioni errate

Caduta, ribaltamento o posizionamento errato dell'utilizzatore a seguito di regolazioni errate

- ▶ Tutti i lavori di montaggio e regolazione devono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.
- ▶ Possono essere eseguite solo le regolazioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.
- ▶ Le regolazioni possono essere eseguite solo nel rispetto dei campi di regolazione ammissibili, per non compromettere la stabilità (vedere questo capitolo e il capitolo "Dati tecnici"). In caso di domande rivolgersi al servizio assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto di copertina posteriore).
- ▶ Eseguire ogni tipo di controllo solo in presenza di un aiutante.
- ▶ Se non indicato espressamente non si deve eseguire alcun lavoro di regolazione con la persona seduta nel prodotto.
- ▶ Durante l'esecuzione dei controlli prendere le misure necessarie per evitare un'eventuale caduta dell'utilizzatore.
- ▶ Prima di eseguire una prova delle regolazioni modificate con l'utilizzatore seduto nel prodotto, serrare tutti i collegamenti a vite.
- ▶ Prima della consegna verificare che il prodotto funzioni in modo sicuro.

CAUTELA

Collegamenti a vite non bloccati correttamente

Inceppamento, schiacciamento, ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori di montaggio

- ▶ Dopo ogni intervento di regolazione, riserrare i dadi e le viti di fissaggio. Osservare le coppie di serraggio prescritte.
- ▶ Dopo aver svitato le viti con frenafili, sostituirle con delle viti nuove con frenafili oppure fissare le vecchie viti con un frenafili di durezza media (ad es. Loctite 241).
- ▶ Dopo lo smontaggio sostituire sempre le viti e i dadi autobloccanti con viti e dadi autobloccanti nuovi.

Gli utensili necessari per eseguire le operazioni di montaggio, regolazione e manutenzione e le coppie di serraggio per i collegamenti a vite sono riportati al capitolo "Allegati" (v. pagina 26).

Prima della regolazione tutte le parti del prodotto devono essere pulite accuratamente.

6.2 Montaggio delle opzioni

Con questo tipo di carrozzina le opzioni possono essere montate in un secondo momento. Il montaggio deve essere effettuato prima della consegna da parte del personale tecnico specializzato.

Di seguito vengono indicate le istruzioni operative per il montaggio di tutte le opzioni disponibili.

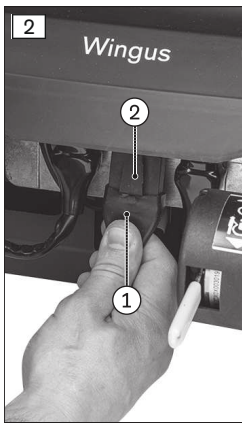
6.2.1 Batterie al gel

CAUTELA

Cortocircuito della batteria

Pericolo di ustioni, lesioni, danneggiamento del sistema elettrico/elettronico dovuto a utilizzo errato della batteria

- ▶ Per tutti gli interventi di manutenzione sulle batterie utilizzare esclusivamente un attrezzo isolato.
- ▶ Non collegare mai due poli di una batteria a conduttori metallici (ad esempio al tubo del telaio).
- ▶ Collegando il cavo della batteria verificare che i poli siano corretti. Osservare lo schema elettrico della batteria sul lato interno del coperchio della batteria.

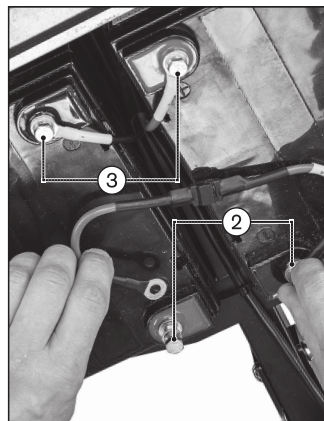
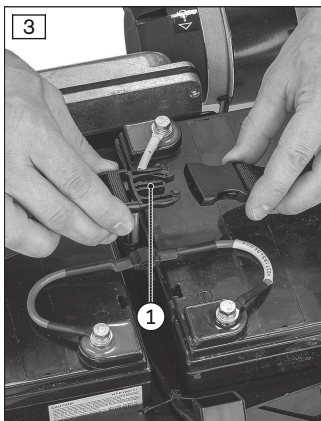


Smontaggio del coperchio della batteria

- 1) Estrarre il connettore del cavo della batteria dal controller (v. fig. 2, pos. 1). Per staccare il connettore premere il gancio a scatto (v. fig. 2, pos. 2).
- 2) Svitare le 4 viti a brugola del coperchio della batteria (v. fig. 2, pos. 3).
- 3) Rimuovere il coperchio della batteria.

INFORMAZIONE

Per evitare eventuali cortocircuiti quando si maneggiano le batterie, si dovrebbero serrare le viti dei poli solo dopo aver inserito la batteria. Le viti sono in dotazione alla batteria.



Sostituzione della batteria

- 1) Aprire la cinghia di fissaggio superiore del supporto della batteria (v. fig. 3, pos. 1).
- 2) Aprire la cinghia di fissaggio laterale sul supporto della batteria (senza figura).
- 3) Svitare le viti dei poli della batteria.
- 4) Scollegare entrambi i cavi delle batterie (v. fig. 3, pos. 2/3).
- 5) Estrarre le batterie (senza immagine).
- 6) Posizionare nello stesso modo le batterie al gel alternative sul supporto per batterie (senza immagine).
- 7) Fissare il cavo della batteria come era montato in origine. Utilizzare lo schema di collegamento della batteria sul coperchio della batteria (v. fig. 3, pos. 2/3).
- 8) La cinghia di fissaggio deve essere prima leggermente allentata, poi chiusa e serrata sul passante.
- 9) Riposizionare il coperchio della batteria e serrare le viti a brugola (v. fig. 2, pos. 2).

6.2.2 Impianto luci (non destinato a trasferimenti stradali)

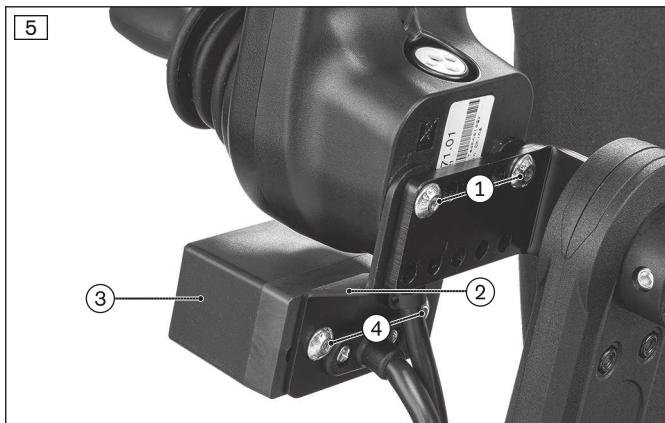


- 1) Aprire la striscia di gomma.
- 2) Tenere il faro sul tubo del telaio.
- 3) Premere la striscia di gomma sul perno di fermo.

6.2.3 Impianto luci per i trasferimenti stradali

INFORMAZIONE

- Prima dell'intervento descritto di seguito rimuovere il connettore del cavo della batteria dal controller. Ricollegarlo soltanto al momento della prova di funzionamento.
- Non separare i componenti del kit luci durante il montaggio descritto di seguito. I fari si trovano già sul cavo in dotazione del kit luci. Per un migliore orientamento il cavo è fornito con indicazioni per il posizionamento: Front left = anteriore sinistra; Front right = anteriore destra; Back left = posteriore sinistra; Back right = posteriore destra.
- Per semplificare il montaggio è possibile rimuovere temporaneamente i fari dal cavo del kit luci. Prima dell'applicazione sulla seduta tenere presente che i fari non sono identici. La differenza è desumibile dal codice articolo del fabbricante stampigliato: luci anteriori = 140033C. Luci posteriori = 140033B.
- I fari devono sempre essere avvitati sul prodotto sul lato corretto (lampeggiante sopra, proiettore sotto). Per facilitare l'operazione: la scritta stampigliata sul trasparente del faro deve essere in alto prima di eseguire l'avvitamento (a testa in giù).



Montaggio del modulo luci

- 1) Allentare la console di comando dalla piastra di fissaggio (v. fig. 5, pos. 1).
- 2) Spostare l'ulteriore piastra di fissaggio sotto la console di comando (v. fig. 5, pos. 2).
- 3) Avvitare entrambe le piastre di fissaggio alla console di comando (v. fig. 5, pos. 1).
- 4) Montare il modulo luci (v. fig. 5, pos. 3) sulla nuova piastra di fissaggio sul lato corretto (v. fig. 5, pos. 4).

INFORMAZIONE: Le luci di controllo sono rivolte verso la console di comando (senza immagine).

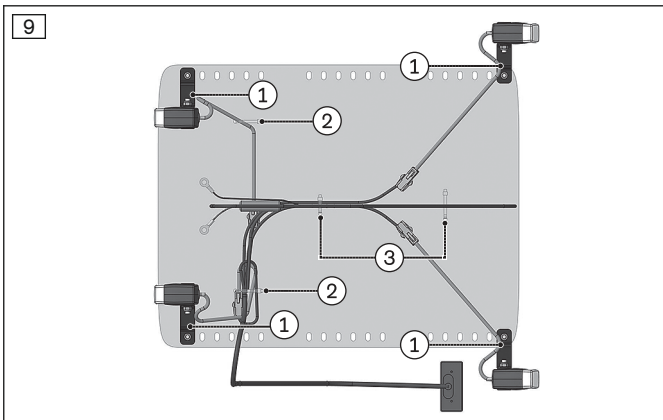
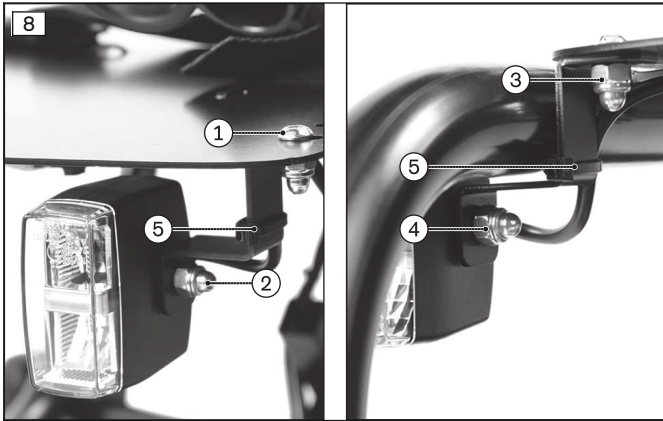
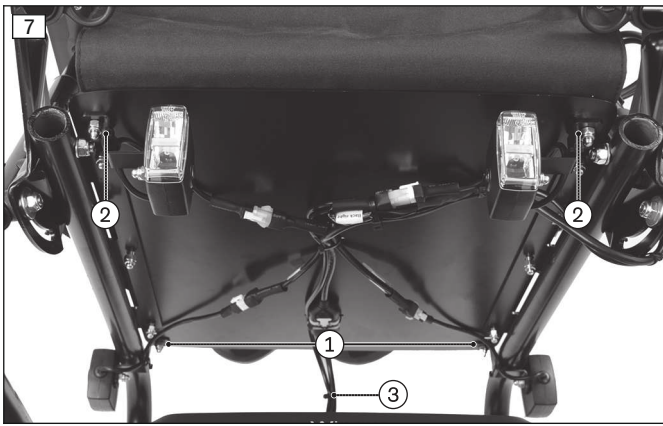


Portare il cavo del kit luci alla seduta

- 1) Stendere il cavo del kit luci lungo il lato inferiore dell'imbottitura del bracciolo. Fissare con velcro al primo punto di fissaggio (v. fig. 6, pos. 1).
- 2) Continuare a stendere il cavo sul tubo del bracciolo. Fissare il cavo con 2 fascette fermacavo (v. fig. 6, pos. 2).
- 3) Portare il cavo fin sotto la seduta. Fissare il cavo con una fascetta serracavo al cavo della console di comando (v. fig. 6, pos. 3).

INFORMAZIONE

- Prima di montare i fari considerare quanto segue:
 - Con un'impostazione della seduta alla profondità minima (seduta tutta indietro) il foro anteriore della seduta viene usato per due scopi: la vite di fissaggio serve sia come vite di fissaggio della seduta sul telaio sia come vite di fissaggio per la piastra di fissaggio del faro.
 - Con un'impostazione della seduta alla massima profondità (seduta tutta in avanti) il foro posteriore della seduta viene usato per due scopi: la vite di fissaggio serve sia come vite di fissaggio della seduta sul telaio sia come vite di fissaggio per la piastra di fissaggio del faro.

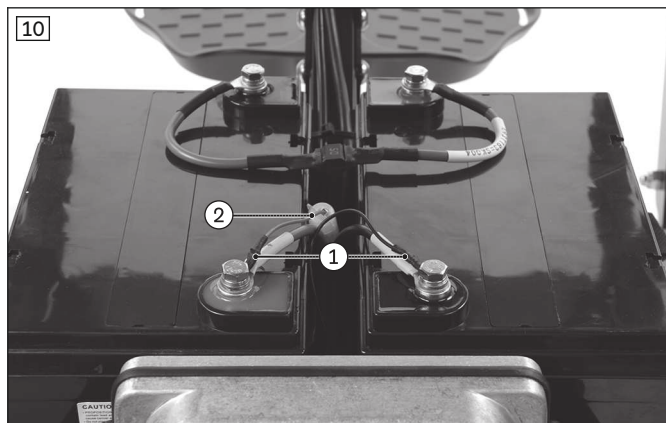


Montaggio del faro

- 1) Posare il cavo del kit luci con i fari collegati sul lato corretto sotto il sedile sul coperchio della batteria.
INFORMAZIONE: Per rendere più semplice il montaggio è possibile rimuovere temporaneamente i fari dal cavo del kit luci. Osservare assolutamente le informazioni all'inizio del capitolo.
- 2) Montare il faro posteriore:
 - Avvitare la piastra di fissaggio del faro sull'estremità posteriore sotto la seduta (v. fig. 7, pos. 1; v. fig. 8 pos. 1).
 - Avvitare i fari sulla piastra di fissaggio sul lato corretto (v. fig. 8, pos. 2).
- 3) Montare i fari anteriori sotto la seduta:
 - Avvitare la relativa piastra di fissaggio sull'estremità anteriore sotto la seduta (v. fig. 7, pos. 2; v. fig. 8 pos. 3).
 - Avvitare sul lato corretto i fari sulla piastra di fissaggio (v. fig. 8, pos. 4).

Fissaggio e collegamento del cavo

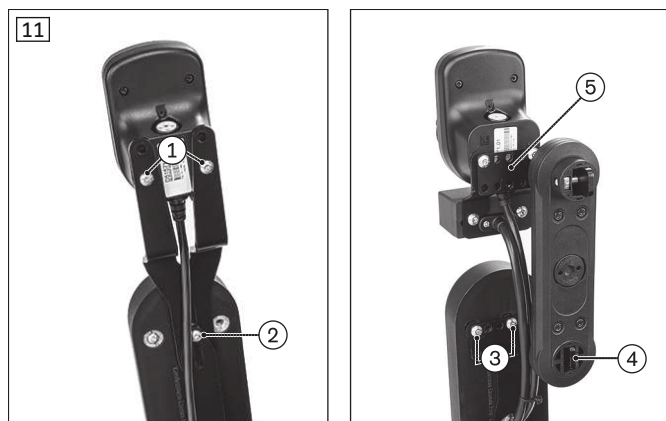
- 1) Fissare il cavo del kit luci sotto la seduta:
 - Fissare il cavo del faro con fascette serracavo alle piastre di fissaggio (v. fig. 9, pos. 1, lato destro immagine = in direzione di marcia davanti; v. fig. 8, pos. 5).
 - Fissare il cavo del faro posteriore con fascette serracavo anche alla seduta (v. fig. 9, pos. 2).
 - Fissare il cavo principale del kit luci con 2 fascette serracavo sulla seduta (v. fig. 9, pos. 3).
- 2) Tirare in avanti l'estremità del cavo con entrambi i contatti della batteria. Fissare il cavo con una fascetta serracavo al cavo dell'unità di comando (v. fig. 7, pos. 3).
 Controllare che la lunghezza sia sufficiente per poter collegare l'estremità del cavo ai contatti della batteria.



Collegamento del modulo luci e prova di funzionamento

- 1) Avvitare entrambe le estremità del cavo ai contatti della batteria. Il cavo rosso va sul collegamento rosso (v. fig. 10, pos. 1).
- 2) Ruotare l'estremità del cavo a cui è appeso il fusibile in modo tale che il fusibile possa essere collocato tra le batterie (v. fig. 10, pos. 2). In questo modo si evita che il fusibile sbatta sul coperchio della batteria.
- 3) Inserire nuovamente il connettore del cavo della batteria sul controller (v. pagina 9).
- 4) Eseguire una prova di funzionamento (vedere le istruzioni per l'uso (utilizzatore), capitolo "Luci"):
 - Il montaggio è stato realizzato correttamente se la funzione Luci On/Off, i lampeggianti sinistra/destra e le luci d'emergenza funzionano correttamente.
 - Controllare che in ciascun faro i lampeggianti siano collocati in alto e i proiettori in basso.

6.2.4 Supporto per console orientabile in parallelo



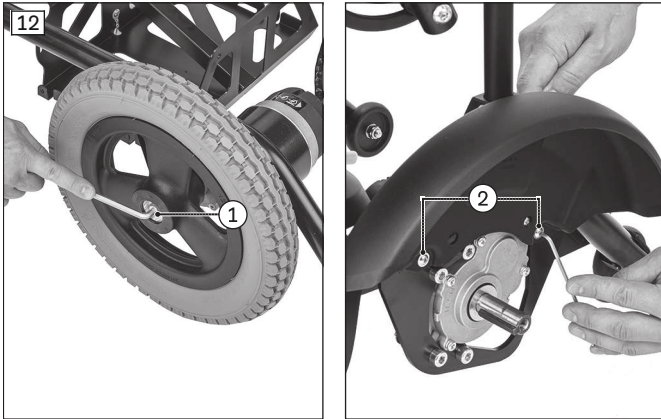
- 1) Rimuovere la console di comando dal supporto montato. A tal fine svitare le 2 viti a brugola (v. fig. 11, pos. 1).
- 2) Rimuovere il vecchio supporto della console di comando dal bracciolo. A tal fine svitare le 2 viti a brugola (v. fig. 11, pos. 2). **Nota:** la seconda vite non è visibile nell'immagine.
- 3) Montare la piastra di fissaggio per il supporto della console orientabile (v. fig. 11, pos. 3).

INFORMAZIONE: Le piastre di fissaggio devono essere ruotate verso l'esterno affinché il supporto della console orientabile non restringa l'area di seduta. A titolo indicativo: sul bracciolo è presente un piccolo "arrotondamento". Deve essere sempre rivolto verso all'esterno.

- 4) Spostare lateralmente il supporto per console sulla piastra di fissaggio (v. fig. 11, pos. 4).
- 5) Avvitare la console di comando alla piastra di fissaggio (v. fig. 11, pos. 5).

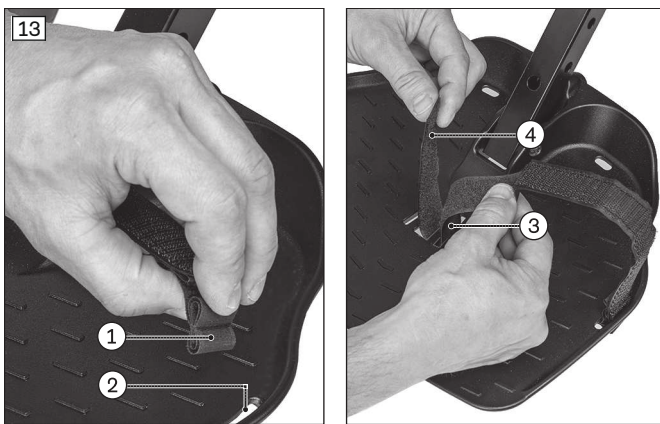
Se è presente un modulo luci: avvitare entrambe le piastre di fissaggio alla console di comando (v. fig. 11, pos. 5).

6.2.5 Paraspruzzi per ruote motrici



- 1) Sollevare leggermente da terra la carrozzina elettronica.
- 2) Girare le ruote motrici in modo tale che i fori di montaggio siano accessibili (v. fig. 12, pos. 2).
Se necessario: in alternativa è possibile svitare le ruote motrici (v. fig. 12, pos. 1).
- 3) Montare il paraspruzzi con le 2 viti a testa esagonale in dotazione sul telaio (v. fig. 12, pos. 2). Le viti a testa esagonale vengono inserite dall'esterno all'interno.
- 4) Serrare le viti a testa esagonale a **5 Nm**.

6.2.6 Cintura di posizionamento piedi



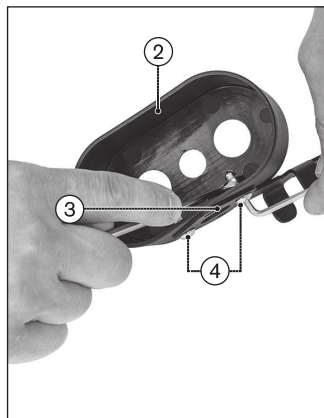
- 1) Inserire la guida della cintura di posizionamento (v. fig. 13, pos. 1) dall'alto attraverso la fessura esterna del poggiapiedi (v. fig. 13, pos. 2). Allineare diagonalmente l'estremità sotto il poggiapiedi in modo che non possa più scivolare fuori dalla fessura (senza immagine).
- 2) Inserire l'estremità libera della cintura di posizionamento dall'alto attraverso la fessura interna del poggiapiedi (v. fig. 13, pos. 3).
- 3) Avvolgere nuovamente verso l'alto l'estremità libera della cintura di posizionamento intorno al ponte e chiudere il velcro (v. fig. 13, pos. 4).

6.2.7 Adattatore per kit di montaggio per poggiatesta/poggianuca



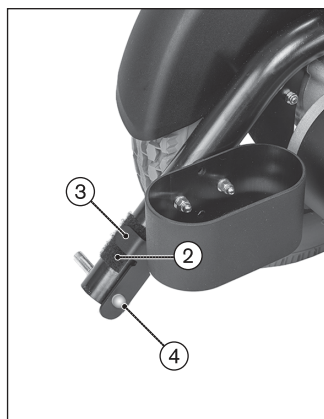
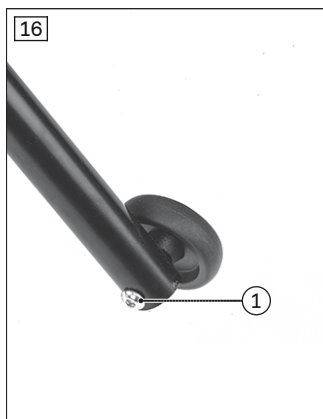
- 1) Montare la piastra dell'adattatore con le 2 viti a brugola in dotazione sul tubo dello schienale (v. fig. 14, pos. 1). Serrare le viti a brugola a **10 Nm**.
- 2) Ora è possibile fissare un kit per il montaggio del poggiatesta (non in dotazione).

6.2.8 Portabastone



Montaggio dell'occhiello, preparazione del modulo

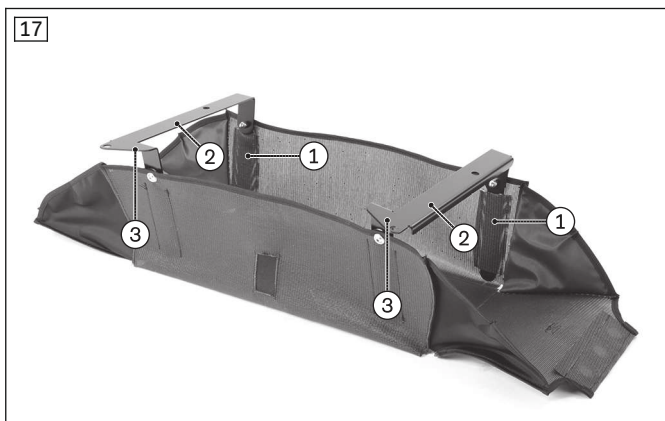
- 1) Allentare la vite a croce e montare l'occhiello del portabastone sul tubo dello schienale (v. fig. 15, pos. 1).
- 2) Preparazione del modulo. Unire la piastra di fissaggio e il portabastone (v. fig. 15, pos. 2/3). Avvitare saldamente le viti a brugola in dotazione con i dadi a cappello (v. fig. 15, pos. 4).



Montare il modulo del portabastone sulla protezione antiribaltamento

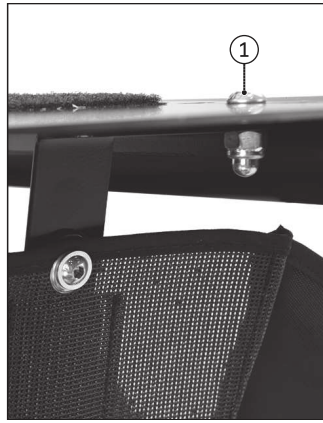
- 1) Rimuovere la ruotina antiribaltamento (v. fig. 16, pos. 1).
- 2) Incollare la striscia di velcro in dotazione come protezione antiurto (v. fig. 16, pos. 2).
- 3) Fare scorrere il modulo del portabastone sul tubo della protezione antiribaltamento (v. fig. 16, pos. 3).
- 4) Inserire la vite della ruotina antiribaltamento dall'interno attraverso la piastra di fissaggio del portabastone e attraverso il tubo della protezione antiribaltamento (v. fig. 16, pos. 4).
- 5) Montare nuovamente la ruotina antiribaltamento all'esterno (v. fig. 16, pos. 1). Serrare la vite a brugola/il dado a cappello in modo tale che la ruotina antiribaltamento risulti difficile da ruotare.

6.2.9 Borsa portaoggetti



Preparazione della borsa portaoggetti

- 1) Inserire le piastre piccole nelle tasche laterali della borsa portaoggetti. Il foro oblungo è rivolto verso l'alto (v. fig. 17, pos. 1).
- 2) Montare le piastre di fissaggio sulle piastre piccole per mezzo dei materiali di montaggio in dotazione (v. fig. 17, pos. 2). Il lato a punta delle piastre di fissaggio è rivolto in avanti, in direzione di marcia, nelle fasi successive del montaggio (v. fig. 17, pos. 3).



Fissaggio della borsa portaoggetti

- 1) Rimuovere il cuscino.
- 2) Determinare i punti di montaggio adeguati sotto la seduta (v. fig. 18, anteriore: pos. 1; posteriore: pos. 2).
- 3) Fissare le piastre di fissaggio della borsa portaoggetti ai punti di montaggio della seduta. Serrare le viti a **10 Nm** (v. fig. 18, pos. 1/2).
- 4) Riposizionare il cuscino.



Controllo della borsa portaoggetti

- 1) Il bordo anteriore della borsa portaoggetti corrisponde approssimativamente al bordo anteriore del coperchio della batteria (v. fig. 19, Pos. 1).
- 2) Le chiusure magnetiche possono essere facilmente posizionate sul tubo del telaio.

6.2.10 Fissaggio di altre opzioni



- **Custodia per telefono cellulare:** il fissaggio è eseguito con velcro di lato sul tubo dello schienale (v. fig. 20, pos. 1).
- **Portabevande:** il fissaggio è eseguito con velcro di lato sul tubo dello schienale (v. fig. 20, pos. 2).
- **Cuscini alternativi** (conformemente al modulo d'ordine): il fissaggio è eseguito a velcro sulla seduta (senza immagine).

6.3 Regolazioni

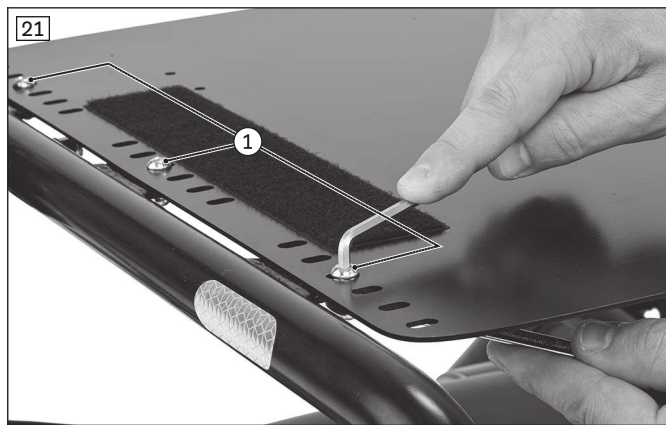
6.3.1 Regolazioni di base

Gli interventi di regolazione elencati di seguito sono descritti in modo dettagliato nelle istruzioni per l'uso (per l'utente):

- Regolazione in altezza dei braccioli
- Regolazione dell'angolo dello schienale

6.3.2 Regolazione della profondità del sedile

È possibile regolare la profondità del sedile spostando la seduta in avanti o indietro.



- 1) Rimuovere il cuscino.
- 2) Svitare le 6 viti a brugola per il fissaggio della seduta (v. fig. 21, pos. 1).
- 3) Portare la seduta nella posizione desiderata. Si può scegliere tra 6 posizioni (profondità di seduta = 380 - 480 mm).
- 4) Montare la seduta. Serrare le viti a brugola.
- 5) Fissare il cuscino.

6.3.3 Regolazione dell'imbottitura dei braccioli

La posizione dell'imbottitura dei braccioli può essere leggermente modificata in larghezza e in lunghezza.



Regolazione della larghezza

- 1) Allentare le viti a brugola e spostare l'imbottitura dei braccioli nella posizione desiderata (v. fig. 22, pos. 1).

INFORMAZIONE: È possibile regolare la distanza tra i braccioli a 400 mm o 460 mm. Per fare questo utilizzare i fori contrassegnati (v. fig. 22, pos. 1). La convessità della piastra è sempre rivolta verso l'esterno con bracciolo montato (v. fig. 22, pos. 3).

- 2) Serrare nuovamente le viti a brugola.

Adattamento dell'imbottitura dei braccioli alla lunghezza dell'avambraccio

- 1) Allentare le viti a brugola e spostare l'imbottitura dei braccioli nella posizione desiderata (v. fig. 22, pos. 2).

- 2) Serrare nuovamente le viti a brugola.

INFORMAZIONE: Attraverso la modifica dell'altezza dei braccioli è possibile adeguare ulteriormente l'imbottitura dei braccioli alla lunghezza dell'avambraccio.

6.3.4 Regolazione del supporto per le gambe

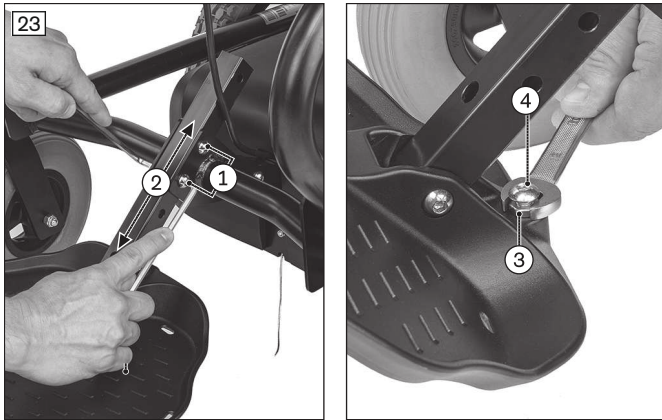
⚠ CAUTELA

Regolazione errata dei supporti per le gambe e del poggiatesta

Pericolo di lesioni dovute a comportamento di guida incontrollato della carrozzina, danneggiamento del prodotto

- Controllare che il poggiatesta sia a una distanza sufficiente dal suolo anche sotto carico.
- Controllare che il poggiatesta sottoposta a carico non venga a contatto con le ruote direzionali.

La distanza tra il poggiatesta e il sedile può essere regolata in 5 livelli da **380 – 480 mm**. L'angolo del poggiatesta può essere modificato in continuo di **10°** (da -5° a +5°).



Regolazione della distanza tra sedile e poggiatesta

- 1) Svitare e rimuovere entrambe le viti a brugola nei fori di fissaggio (v. fig. 23, pos. 1).
- 2) Spostare in alto o in basso l'alloggiamento con il poggiatesta (v. fig. 23, pos. 2).
- 3) Inserire le viti a brugola nei fori di fissaggio e serrare a **10 Nm**.

Regolazione dell'angolo del poggiatesta

- 1) Allentare i controdati (v. fig. 23, pos. 3).
- 2) Regolare la lunghezza della vite di regolazione in base all'angolo desiderato del poggiatesta (v. fig. 23, pos. 4).
- 3) Serrare i controdati a **10 Nm**.

6.3.5 Regolazione della cintura

⚠ CAUTELA

Procedimento errato durante la regolazione

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore a causa di errori di regolazione

- Il posizionamento e l'adattamento personalizzati della cintura (cintura pelvica) rientrano nelle responsabilità del personale tecnico specializzato.
- Se la cintura viene regolata troppo stretta l'utilizzatore potrebbe sentire dolore o malessere.
- Se la cintura (cintura pelvica) viene regolata troppo lenta l'utilizzatore potrebbe scivolare in una posizione pericolosa. Inoltre, le fibbie di chiusura potrebbero aprirsi inavvertitamente se si dovessero impigliare in parti fisse degli indumenti (ad es. bottoni).

⚠ CAUTELA

Istruzioni insufficienti

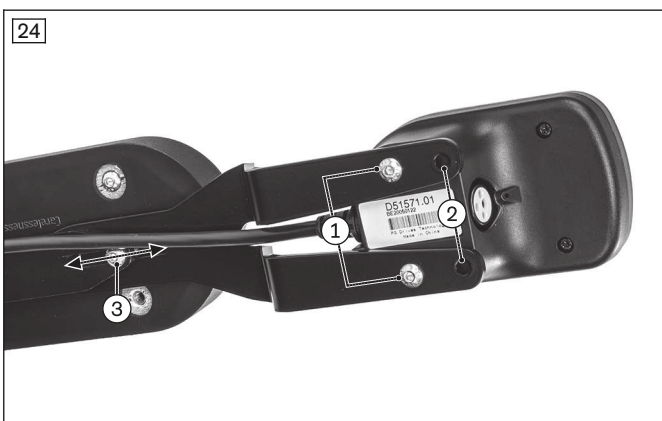
Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore a causa di informazioni insufficienti

- È responsabilità del personale tecnico specializzato assicurarsi che l'utilizzatore e/o l'accompagnatore, nonché il personale paramedico, abbiano compreso come eseguire conformemente la regolazione, l'utilizzo, la manutenzione e la cura della cintura (cintura pelvica).
- Assicurarsi in particolare che l'utilizzatore e/o l'accompagnatore, nonché il personale paramedico, sappiano come allentare e aprire velocemente il prodotto, in modo da agire tempestivamente in caso di emergenza.

Consultare le istruzioni per l'uso (per l'utilizzatore) della presente carrozzina elettronica per indicazioni sul corretto posizionamento dell'utilizzatore nel sedile e per la regolazione e l'applicazione della cintura (cintura pelvica).

6.3.6 Adattamento della posizione della console

La posizione della console di comando può essere leggermente adattata in profondità in un secondo momento. Con il supporto orientabile per console di comando è possibile regolare anche l'altezza.



Supporto per console di comando standard – regolazione della profondità

- 1) Allentare e rimuovere le viti a brugola tra console di comando e relativo supporto (v. fig. 24, pos. 1).
- 2) Montare la console di comando sui fori liberi (v. fig. 24, pos. 2). Serrare le viti a brugola.
- 3) Allentare entrambe le viti a brugola sul foro oblungo della console di comando (v. fig. 24, pos. 3, 1 vite all'esterno dell'immagine).
- 4) Spostare il supporto per la console nella posizione desiderata. Inserire le viti a brugola e serrare.



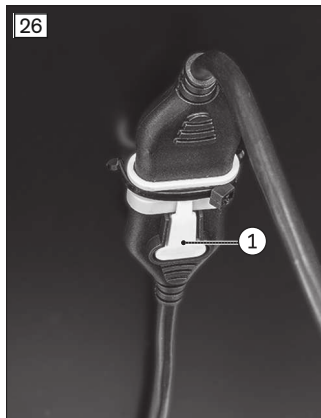
Supporto per console di comando orientabile – regolazione della profondità

- 1) **Se necessario:** allentare il perno filettato e sollevare leggermente la console di comando per una maggiore libertà di montaggio (v. fig. 25, Pos. 1).
- 2) Svitare e rimuovere le viti a brugola sulle piastre di fissaggio tra console di comando e bracciolo (v. fig. 25, pos. 2/3).
- 3) Montare la piastra di fissaggio sui fori liberi. Inserire le viti a brugola e serrare (v. fig. 25, pos. 2/3).

Supporto per console di comando orientabile – regolazione dell'altezza

- 1) A tal fine allentare il perno filettato sull'angolo del supporto (v. fig. 25, pos. 4).
- 2) Portare la console di comando all'altezza desiderata. Tenere presente che deve essere ancora possibile bloccare saldamente il perno filettato.
- 3) Serrare a fondo il perno filettato sull'angolo di fissaggio (v. fig. 25, pos. 4).

6.3.7 Sostituzione della console di comando



- 1) Estrarre il cavo della batteria dal controller (v. pagina 9).
- 2) **Solo all'occorrenza:** staccare il connettore della console di comando sotto la seduta (v. fig. 26, pos. 1).
- 3) Rimuovere i fermacavo sul bracciolo (v. fig. 26, pos. 2). Tagliare anche la fascetta serracavo posteriore sulla seduta.
- 4) Allentare il collegamento a vite tra il supporto per la console di comando e l'imbottitura del bracciolo (console di comando standard: v. fig. 24, pos. 3; console di comando orientabile: v. fig. 25, pos. 2).
- 5) Estrarre il supporto per la console di comando con la rispettiva console.
- 6) Fissare nuovamente il supporto per la console di comando sul lato inferiore dell'altra imbottitura del bracciolo in corrispondenza della lunghezza dell'avambraccio. A tal fine inserire le viti a brugola e serrarle (console di comando standard: v. fig. 24, pos. 3; console di comando orientabile: v. fig. 25, pos. 2).
- 7) Fissare nuovamente i fermacavo sul bracciolo (v. fig. 26, pos. 2). Applicare inoltre la fascetta serracavo posteriore sulla seduta.
- 8) **Solo all'occorrenza:** inserire nuovamente il connettore della console di comando sotto la seduta (v. fig. 26, pos. 1).
- 9) Inserire il cavo della batteria nel controller (v. pagina 9).
- 10) Eseguire una prova di funzionamento (vedere le istruzioni per l'uso (utilizzatore)).

6.3.8 Adattamento dell'unità di comando

AVVERTENZA

Configurazione errata dell'unità di comando

Caduta, ribaltamento, collisione dovuti a parametri non impostati correttamente

- Tenere presente che la modifica delle impostazioni dei parametri può provocare un cambiamento del comportamento di marcia. Modifiche alle impostazioni di velocità, accelerazione, freno o joystick, in particolare, possono comportare caratteristiche di guida non prevedibili e di conseguenza non controllabili, con conseguenti infortuni.
- La modifica delle impostazioni dei parametri deve essere effettuata esclusivamente dal personale tecnico specializzato. Il fabbricante o il fabbricante dell'unità di comando non si assumono alcuna responsabilità in caso di danni provocati da impostazioni dei parametri non corrette e non conformi alle capacità dell'utilizzatore.
- Dopo ogni modifica dei parametri, l'utilizzatore deve testare il comportamento del prodotto sotto la supervisione del personale tecnico specializzato.

Se necessario, è possibile adattare l'unità di comando della carrozzina programmata alle concrete esigenze dell'utente.

Per informazioni sull'utilizzo e la risoluzione di guasti dell'unità di comando della carrozzina consultare le istruzioni per l'uso (utente).

Per ulteriori informazioni sulle possibilità di regolazione dei parametri consultare le istruzioni per l'assistenza o le istruzioni per l'uso fornite dal produttore dell'unità di comando Curtiss-Wright.

7 Consegna

7.1 Controllo finale

Prima di consegnare la carrozzina elettronica all'utente, si deve eseguire un controllo finale:

- Il prodotto è stato adattato in modo ottimale alle condizioni fisiche e psichiche dell'utente (p. es. sedile, bracciolo/spondina, supporti per le gambe, console di comando)?
- Le batterie sono cariche?
- Tutte le funzioni elettriche possono essere eseguite senza errori (ad es. motori, luci/lampeggianti – se presenti)?
- Le funzioni di comando vengono eseguite tutte correttamente?
- I freni funzionano?

7.2 Trasporto presso il cliente

CAUTELA

Carrozzina elettronica non fissata sufficientemente durante il trasporto

Pericolo di impigliamento e schiacciamento di parti del corpo per inosservanza delle indicazioni per il trasporto

- Durante il trasporto in veicoli, aerei, ascensori o piattaforme di sollevamento, spegnere l'unità di comando della carrozzina e bloccare il freno.
- Fissare la carrozzina conformemente alle prescrizioni per il mezzo ausiliario di trasporto utilizzato.
- Assicurare adeguatamente la carrozzina elettronica durante il trasporto in un veicolo mediante le cinghie di fissaggio. Applicare le cinghie di fissaggio soltanto ai relativi occhielli di trasporto e soltanto nei punti di ancoraggio previsti.

AVVISO

Trasporto non conforme

Danno al prodotto per inosservanza delle indicazioni per il trasporto

- Prima di caricare e trasportare la carrozzina elettronica, accertarsi che lo schienale poggi sulla seduta oppure si trovi in posizione verticale.
- Per le operazioni di carico utilizzare soltanto dispositivi di sollevamento sufficientemente dimensionati o eseguire queste operazioni l'aiuto di una seconda persona. In questo caso afferrare insieme su entrambi i lati e con entrambe le mani i tubi del telaio sotto il sedile. Per il peso della carrozzina elettrica vedere il capitolo "Dati tecnici".
- **Non** fissare i dispositivi di sollevamento a componenti mobili o regolabili.

AVVISO

Utilizzare un materiale d'imballaggio appropriato

Il trasporto con un imballaggio non appropriato potrebbe essere la causa di eventuali danni al prodotto

► Per la spedizione del prodotto utilizzare solo l'imballaggio originale.

7.2.1 Riduzione dell'ingombro

Per informazioni su come ridurre l'ingombro consultare le Istruzioni per l'uso (per l'utente).

7.2.2 Preparazione per il trasporto



Trasporto della carrozzina elettronica

- 1) Sollevare la carrozzina sul mezzo di trasporto.
INFORMAZIONE: Eseguire le operazioni di carico senza dispositivi di sollevamento soltanto con l'aiuto di una seconda persona. Afferrare insieme e con entrambe le mani i tubi del telaio sotto il sedile del prodotto sui due lati.
- 2) Spegner l'unità di comando (vedere le istruzioni per l'uso dell'utilizzatore).
- 3) Controllare il blocco del freno. **Con il freno sbloccato:** bloccare il freno (vedere le istruzioni per l'uso dell'utilizzatore).
- 4) Fissare la carrozzina elettronica con le cinghie di fissaggio avvolte attorno al tubo del telaio al mezzo di trasporto (v. fig. 27; suggerimento per i punti di fissaggio anteriori: pos. 1, suggerimento per i punti di fissaggio posteriori: pos. 2).

7.3 Consegna del prodotto

AVVERTENZA

Istruzioni insufficienti

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di istruzioni insufficienti

► Al momento della consegna istruire l'utente o l'accompagnatore sull'uso sicuro del prodotto.

Per una consegna sicura del prodotto, eseguire le seguenti operazioni:

- Si dovrebbe effettuare una prova di salita e di seduta con l'utente sul relativo prodotto. Durante queste prove si dovrà badare soprattutto al posizionamento dal punto di vista medico.
- L'utente ed un eventuale accompagnatore devono essere istruiti sull'uso sicuro del prodotto. A tale scopo si consiglia di utilizzare le istruzioni per l'uso (per l'utente) allegate.
- Consegnare le istruzioni per l'uso (per l'utente) all'utente o a un accompagnatore al momento della consegna della carrozzina.
- L'utente o l'accompagnatore deve confermare di essere stato istruito sull'utilizzo della carrozzina e di essere a conoscenza dei rischi residui.
- **A seconda della dotazione:** devono essere consegnate anche le istruzioni per l'uso per gli accessori fornite in dotazione.

8 Manutenzione e riparazione

Il fabbricante consiglia di sottoporre il prodotto a una regolare manutenzione ogni **12 mesi**.

Per maggiori indicazioni sulla cura del prodotto e sulla manutenzione/riparazione consultare le istruzioni per l'uso (utilizzatore).

Per informazioni dettagliate sulle riparazioni e sulla programmazione/risoluzione dei guasti dell'unità di comando consultare le istruzioni per l'assistenza.

9 Smaltimento

9.1 Indicazioni sullo smaltimento

AVVISO

Smaltimento della batteria

Pericolo di inquinamento ambientale dovuto a uno smaltimento erraneo

- Durante l'utilizzo delle batterie osservare le indicazioni del produttore riportate sulla batteria stessa.
- Le batterie non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

9.2 Indicazioni per il riutilizzo

CAUTELA

Imbottitura usata

Rischi funzionali ovvero igienici a causa del riutilizzo

- In caso di riutilizzo sostituire l'imbottitura del sedile.

Il prodotto può essere riutilizzato.

I prodotti che vengono riutilizzati (così come le macchine o i veicoli usati) sono soggetti a sollecitazioni particolari. Le caratteristiche e le prestazioni non devono variare in modo tale da compromettere la sicurezza dell'utilizzatore e di eventuali terzi per tutta la durata di utilizzo del prodotto.

Per il riutilizzo il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo. Successivamente far controllare da personale tecnico specializzato che il prodotto sia in buono stato, non sia usurato o danneggiato. Sostituire tutte le parti usurate e danneggiate, nonché i componenti inadatti/inappropriati per l'utilizzatore.

Per informazioni dettagliate sulla sostituzione dei componenti e per l'elenco degli attrezzi necessari consultare le istruzioni per l'assistenza.

10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

10.2 Garanzia commerciale

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal personale tecnico specializzato che ha approntato questo prodotto o dal servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

10.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **3 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per un utilizzo conforme del prodotto. Queste comprendono anche istruzioni per la manutenzione e per garantire l'efficienza e la sicurezza del prodotto.

11 Dati tecnici

INFORMAZIONE

- Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm** o **1 cm**.
- Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm e ±2°**.

Classe di applicazione (a norma DIN EN 12184)	
Classe B	
Tipo di trazione	
Trazione posteriore	
Peso*	
Peso senza carichi modello base (senza opzioni)	57 kg (126 lb)
* Il peso varia in base alle opzioni montate.	
Portata	
Portata massima (peso utilizzatore + opzioni + oggetti)	120 kg (265 lb)
Dimensioni – sedile	
Profondità sedile effettiva	380/400/420/440/460/480 mm (14.9"/15.7"/16.5"/17.3"/18.1"/18.9")
Larghezza sedile effettiva	400 – 460 mm (15.7" – 18.1")
Altezza anteriore sedile	500 mm (19.7")
Distanza sedile/poggiapiedi (incluso cuscino con altezza 50 mm)	380 – 480 mm (14.9" – 18.9")
Altezza schienale	550 mm (21.6")
Misure e pesi	
Inclinazione seduta (inclinazione del sedile)*	4°
Angolo gambe-sedile (angolo ginocchia)	Minima: 93°; massima: 96°
Distanza bracciolo-sedile (altezza bracciolo)	200 – 300 mm (7.9" – 11.8")
Posizione anteriore braccioli	92 – 172 mm (3.6" – 6.8")
Lunghezza del bracciolo	260 mm (10.2")
Punto più avanzato del bracciolo**	Minimo: 262 mm (10.3"); massimo: 412 mm (16.2")
Larghezza totale	585 mm (23.3")
Altezza totale	1060 mm (41.7")
Lunghezza totale (con poggiapiedi sollevato)***	893 mm (35.2")
Lunghezza totale (con poggiapiedi aperto)***	1050 mm (41.4")
Peso di trasporto	Vedere "Peso", di cui il peso delle parti rimovibili: bracciolo: circa 700 g (1.5 lb)
Raggio di sterzata minimo	740 mm (29.1")
Campo di sterzata****	1080 mm (42.5")
Distanza dal suolo*****	80 mm (3.1")
Dimensioni pneumatici ruota direzionale	8"
Dimensione pneumatici ruota motrice	12.5"
*non modificabile	
** Misurazione rispetto allo schienale	
*** Con distanza sedile/poggiapiedi di 480 mm	
**** = Sterzata di 180° in 3 manovre	
***** Sotto il supporto della batteria	
Dimensioni d'ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)	
Lunghezza d'ingombro	832 mm (32.8")
Larghezza d'ingombro	585 mm (23.3")
Altezza d'ingombro	644 mm (25.4")

Regolazione sedile e schienale	
Inclinazione schienale	Manuale, con incrementi di 10°: 0°/10°/20°
Angolo del poggiatesta	Manuale, continuo: -5° – +5°

Pneumatici	
Tipi di pneumatici anteriori/posteriori	Pneumatici in PU

Dati di guida >	
Velocità*	Per i dati esatti vedere la targa modello: 6 km/h (3.7 mph); 7.2 km/h (4.4 mph)
Pendenza nominale**	7° (12 %)
Stabilità dinamica – in salita***	7° (12 %)
Stabilità statica – in salita/discesa	9° (15,8 %)
Stabilità statica – laterale	9° (15,8 %)
Ostacoli superabili	50 mm (2")
Spazio di frenata (secondo DIN EN 12184:2014)****	a 6 km/h (3.7 mph): 1000 mm (39.4") – sul piano orizzontale a 7,2 km/h (4.4 mph): 1200 mm (47.2") – sul piano orizzontale

* la velocità indicata può differire del ± 10 %.

** L'unità di comando e i motori devono essere protetti da eventuali sovraccarichi. Per questo motivo la pendenza superabile con un utilizzo prolungato dipende dal peso totale (peso della carrozzina + peso dell'utilizzatore + bagaglio), dalla conformazione del terreno, dalla temperatura esterna, dalla tensione della batteria e dal tipo di guida dell'utilizzatore. La pendenza superabile con un utilizzo prolungato può risultare sensibilmente inferiore alla pendenza superabile indicata.

*** Pendenza superabile ammessa con schienale sollevato.

**** Lo spazio di frenata può aumentare a causa del peso dell'utilizzatore, del bagaglio, delle opzioni montate, dello stato dei pneumatici nonché delle condizioni atmosferiche e del terreno.

Autonomia (in piano)*	
Tutti i tipi di batterie	Ca. 25 km (16 miles)

* L'autonomia indicata è stata rilevata in condizioni definite in base alla norma ISO 7176-4. Nella realtà l'autonomia può diminuire fino al **50** %. Consultare il capitolo "Autonomia".

Batteria (in base alla variante per paese)	
Batterie AGM	2 da 12V; 29,75 Ah (C5)/35 Ah (C20); esenti da manutenzione
Batterie AGM	2 da 12V; 30 Ah (C5)/36,5 Ah (C20); esenti da manutenzione
Batterie al gel	2 da 12V; 27 Ah (C5)/35 Ah (C20); esenti da manutenzione
Batterie al gel	2 da 12V; 28,75 Ah (C5)/35 Ah (C20); esenti da manutenzione

Impianto elettrico*	
Tipo di protezione IP (conformemente a DIN EN 60529)	IP44
Tensione d'esercizio	24 V DC
Potenza motore	Per i dati esatti vedere la targa modello sul motore: 160 Watt / 200 Watt (in base alla variante per paese)
Luci	
Luce anteriore a LED	24 V, esente da manutenzione
Luce posteriore a LED	24 V, esente da manutenzione
Fusibile	Cavo con fusibile da 50 A (nVR2)
Caricabatteria	5 A; in genere la fornitura è a cura di Ottobock; per i dettagli consultare le istruzioni per l'uso del caricabatteria in dotazione

* Il prodotto soddisfa tutti i requisiti previsti dalla norma ISO 7176-14.

Caricabatteria (non fornito da Ottobock)*	
Caratteristiche minime necessarie	Corrente di carica minima: 5 A; corrente di carica massima: 10 A Tensione in entrata: 100 – 240 V Isolamento (classe 2) secondo IEC 60335-2-29; tipo di protezione: IP21 Il caricabatteria soddisfa i requisiti della norma EN 12184.

Caricabatteria (non fornito da Ottobock)*	
	Sono compresi anche i requisiti della norma ISO 7176-14 (caricabatteria con protezione da inversione di polarità, il caricabatteria ricarica le batterie a min. 80 % entro 8 ore; il caricabatteria comprende informazioni sulla capacità di rete e sulla possibilità di ricarica durante la notte; il caricabatteria indica se la batteria è collegata correttamente) L'apparecchio soddisfa i requisiti delle norme ISO 7176-21 e ISO 7176-25.

* Per ulteriori dettagli consultare le istruzioni per l'uso fornite con il caricabatteria.

Unità di comando	
Modello	nVR2
Corrente max. in uscita per ciascun motore	40 A (corrente continua); 50 A (corrente di picco)
Forza per l'azionamento del joystick sulla console di comando standard	1,6 N

Condizioni ambientali consentite	
Temperatura di esercizio	-15 °C ... +40 °C (+5 °F ... +104 °F)
Temperatura di trasporto e immagazzinamento	-15 °C ... +40 °C (+5 °F ... +104 °F)
Umidità dell'aria	dal 45% all'85%, non condensante

Protezione contro la corrosione	
Protezione contro la corrosione	Verniciatura per cataforesi / verniciatura a polvere

12 Allegati

12.1 Utensili necessari

Per le operazioni di regolazione e manutenzione, sono necessari i seguenti utensili:

- chiavi esagonali da 3, 4, 5 e 6
- chiavi ad anello / chiavi a becco da 10, 11, 13, 19, 24
- chiave dinamometrica da 5-50 Nm

12.2 Coppie di serraggio dei collegamenti a vite

Se non indicato diversamente, i collegamenti a vite sono serrati con le seguenti coppie di serraggio:

- diametro della filettatura M4: 3 Nm
- diametro della filettatura M5: 5 Nm
- diametro della filettatura M6: 10 Nm
- diametro della filettatura M8: 25 Nm

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila · Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600 · F +46 11 312005
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue AHCÈNE Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

